

中国国际广播电台汉语广播教材

⑦

生活会话

DAY TO DAY CHINESE

To Accompany a Radio Beijing Language Series

胡炳忠

狄昌运
李树阳

编著
校订

中国国际广播出版社

中国国际广播电台汉语广播教材

生活会话

DAY TO DAY CHINESE

To Accompany a Radi

Language Seri

胡炳忠 狄昌运 编 著

李树田 校 订

China International Radio Press

中国国际广播出版社

CONTENTS

Introduction	1
The Chinese Phonetic Alphabet	3
<i>Putonghua</i> Speech Sounds in the Chinese Phonetic Alphabet, Wade-Giles System and International Phonetic Alphabet	4
Table of <i>Putonghua</i> Syllables (for Teaching Purposes)....	5
Abbreviations of Parts of Speech	6
Lesson 1 How Do You Do	7
Lesson 2 Are You Busy	13
Lesson 3 Bon Voyage	19
Lesson 4 Do You Want to See a Play	26
Lesson 5 I Should Be Going Now	33
Lesson 6 What Would You Like to Drink	39
Lesson 7 Where Are You Going	47
Lesson 8 Review I	54
Lesson 9 Greetings	57
Lesson 10 Names	71
Lesson 11 Introductions and Forms of Address	83
Lesson 12 Nationalities and Languages	96
Lesson 13 Asking the Time	109
Lesson 14 Review II	123

Lesson 15	Dates and Birthday	132
Lesson 16	Occupation and Address	148
Lesson 17	In a Grocery Store	161
Lesson 18	In a Department Store	176
Lesson 19	Learning Chinese	191
Lesson 20	Review III	206
Lesson 21	Asking Directions	217
Lesson 22	Families	231
Lesson 23	Telephone	246
Lesson 24	Family Visit	260
Lesson 25	Family Dinner	275
Lesson 26	Review IV	294
Lesson 27	Talking About the Weather	305
Lesson 28	Touring the Summer Palace	319
Lesson 29	Taking Pictures	334
Lesson 30	At a Restaurant	347
Lesson 31	The Weekend	361
Lesson 32	Review V	375
Lesson 33	At the Bank	383
Lesson 34	Seeing a Doctor	396
Lesson 35	Mailing a Letter	414
Lesson 36	At the Barber's	429
Lesson 37	At the Bookstore	443
Lesson 38	Review VI	458
Lesson 39	Watching Television	468
Lesson 40	Physical Training	480
Lesson 41	Talking About Travel	495
Lesson 42	Taking a Plane	509

Lesson 43	Buying Souvenirs	523
Lesson 44	Review VII	540
Lesson 45	Watching Peking Opera	550
Lesson 46	Staying at a Hotel	567
Lesson 47	Looking for Lost Property	581
Lesson 48	Taking the Train	598
Lesson 49	Meeting a Foreign Tour Group	612
Lesson 50	Review VIII	629
Lesson 51	General Review I	640
Lesson 52	General Review II	667
Translation of Review Lessons		707
Key to Exercises		713
Glossary		722

Dì Sān Shí Sān Kè Zài Yínháng

第 三 十 三 课 在 银 行

Lesson 33 At the Bank

I. Kèwén 课文 Text

A. Gùkè

顾 客

Customer

B. Yèwùyuán

业 务 员

Teller

A: Tóngzhì, wǒ xiǎng bǎ Měi yuán
同 志, 我 想 把 美 元
Comrade, I would like to take U.S. dollars
huàn chéng rénminbì,* shì zài zhèr huàn ma?*

换 成 人 民 币, 是 在 这 儿 换 吗?

change into renminbi, is at here change?

B: Shì , nín yào huàn duōshao?
是, 您 要 换 多少?
Is, you want change how much?

A: Huàn liǎng qiān Měi yuán.
换 两 千 美 元。
Change two thousand U.S. dollars.

B: Qǐng nín tiánxiě yíxià duìhuàndān.

请 您 填写 一下儿 兑换单。

Please you fill in exchange form.

A: Qǐng wèn, jīntiān Měi yuán duì

请 问, 今天 美 元 对

Please (may I) ask, today U.S. dollars to

rénmínbì de duìhuànlǜ shì duōshao?

人民币 的 兑换率 是 多少?

renminbi exchange rate is how much?

B: Jīntiān Měi yuán xiàncāo de páijià shì

今天 美元 现钞 的 牌价 是

Today U.S. dollars cash list price is

bǎifēn zhī sì bǎi qī shí, yě jiù shì

百分 之 四 百 七十, 也 就 是

percent four hundred seventy, also just is

yī bǐ sì diǎnr qī. Nín tián

一 比 四 点 儿 七。 您 填

one to four point seven. You filled (in)

hǎo le ma?

好 了 吗?

finished?

A: Wǒ yǐjīng bǎ duìhuàndān jiāo gei

我 已经 把 兑换单 交 给

I already took exchange form hand over (to)

nín le,* zài Měi yuán xiàbian fàngzhe ne.
您了, 在 美元 下边 放着 呢。
you, at U.S. dollars underneath put.

B: Duibuqǐ, zài zhèr. Zhè shì nín de qián,
对不起, 在 这儿。这 是 您的 钱,
Sorry, at here. This is your money,
jiǔ qiān sì bǎi kuài rénminbì.
九 千 四 百 块 人民币。
nine thousand four hundred yuan renminbi.

A: Xièxie!
谢谢!
Thanks!

B: Qǐng nín diǎn yíxià* .
请 您 点 一下儿。
Please you count.

A: Wǒ yǐjīng bǎ qián fàng zài píbāo lǐ le.*
我 已经 把 钱 放 在 皮包儿 里 了。
I already took money put at purse in.

Translation

A: Comrade, I would like to exchange U.S. dollars for renminbi. Do I change it here?

B: Yes. How much would you like to exchange?

A: Two thousand U.S. dollars.

B: Please fill in the exchange form.

A: Can you tell me today's exchange rate for U.S. dollars?

B: Today's rate for U.S. dollars is 470 percent; that is, one to four point seven. Have you completed the form?

A: Yes. I've already given it to you. It's underneath the money.

B: Sorry. Here it is. Here's your money—nine thousand four hundred *yuan*.

A: Thank you!

B: Please count it.

A: I've already put the money in my purse.

II. Shēngcí 生词 New Words

- | | | |
|---------------|---------|--------------------------|
| 1. yínháng | 银行 (名) | bank |
| 2. yèwùyuán | 业务员 (名) | clerk |
| 3. bǎ | 把 (介) | (a preposition) to take |
| 4. Měi yuán | 美元 | U.S. dollars |
| 5. huàn chéng | 换成 | change for |
| huàn | 换 (动) | exchange, change |
| chéng | 成 (动) | become |
| 6. rénminbì | 人民币 (名) | <i>renminbi</i> |
| rénmín | 人民 (名) | people |
| 7. tiánxiě | 填写 (动) | fill in |
| tián | 填 (动) | fill |
| xiě | 写 (动) | write |
| 8. duìhuàndān | 兑换单 (名) | exchange form |
| 9. duì | 对 (介) | to, for, against, versus |

10. (duìhuàn) lǜ	(兑换) 率	(exchange) rate
11. xiàncǎo	现钞 (名)	cash
12. páijià	牌价 (名)	list price, market quotation
13. bǎifēn zhī	百分之…… (%)	percent
14. yǐjīng	已经 (副)	already
15. fàng	放 (动)	put, place
16. diǎn (yíxià)	点 (一下儿) (动)	count
17. píbāo	皮包儿 (名)	purse, handbag

III. Zhùshì 注释 Notes

A. Wǒ xiǎng bǎ Měi yuán huàn chéng rénminbì 我想把美元换成人民币

In Chinese, one cannot say *wǒ xiǎng huàn Měi yuán chéng rénminbì* 我想换美元成人民币 although *huàn chéng* 换成 means “to change sth. into sth. else.” One must say *wǒ xiǎng bǎ Měi yuán huàn chéng rénminbì* 我想把美元换成人民币 because the verb and the complement of result (i.e. *huàn* 换 + *chéng* 成) are so closely connected that no verb object can be inserted between them. The object must be brought before the verb by the preposition *bǎ* 把. This is called the set *bǎ* 把 sentence structure. The sentence pattern is as follows:

subject + *bǎ* 把 + object₁ + verb + complement of result
+ object₂

The following are the structural characteristics of the set

bǎ 把 sentence structure:

1. The sentence has two objects. Object₁ is the object of the preposition bǎ 把. Object₂ is the object of the verb-complement phrase.

2. The verb-complement phrase is formed by the main verb plus a complement of result such as gěi 给, zài 在, dào 到 and chéng 成. Example:

Wǒ yǐjīng bǎ duìhuàndān jiāo gei nǐ le.
我 已经 把 兑换单 交 给你了。
I've given you the exchange form.

Wǒ yǐjīng bǎ qián fàng zài píbāo lǐ le.
我 已经 把 钱 放 在 皮包儿 里 了。
I've already put the money in my purse.

Wǒ bǎ Měi yuán huàn chéng rénminbì le.
我 把 美 元 换 成 人民币 了。
I've exchanged the U.S. dollars for RMB.

B. Qǐng nín diǎn yíxià 请您点一下儿

Diǎn 点 in this sentence means "to count or check the sum of money". Example:

Zhè shì nǐ de qián, qǐng diǎn yí diǎn.
这 是 你 的 钱, 请 点 一 点。
This is your money. Please count it.

Zhè shì liǎng bǎi běn shū, qǐng nǐ diǎn yíxià.
这 是 两 百 本 书, 请 你 点 一 下 儿。
Here are two hundred books. Count them, please.

- C. Wǒ yǐjīng bǎ qián fàng zài píbāo lǐ le 我已经把钱放在皮包里了

The second object in this sentence is a place. In the set bǎ把 sentence structure a “verb + zài 在 / dào到” phrase is often followed by a word or phrase showing place or time.

Example:

Wǒmen bǎ cānguān gǎi zài míngtiān le.

我们 把 参观 改 在 明天 了。

We postponed our visit until tomorrow.

Tā bǎ wǒ sòng dào jiā jiù huí qu le.

他 把我 送 到 家 就 回 去 了。

He went back right after sending me home.

Wǒmen bǎ diànyǐng gǎi dào míngtiān le.

我们 把 电 影 改 到 明 天 了。

We postponed seeing the film until tomorrow.

IV. Zhèyàng Shuō 这样说 Say It This Way

Savings deposits:

1. Rénmen bǎ fùyú de qián cún dào yínháng lǐ.
人们 把 富余的 钱 存 到 银行 里。
People deposit their savings in the bank.
2. Huó qī chǔxù, cún qián, qǔ qián dōu hěn fāngbiàn.
活 期 储蓄, 存 钱、取 钱 都 很 方便。
Depositing and drawing money are both very convenient with a current savings account.

3. Dìngqī chǔxù, cún yì nián, yì nián qǔ yí cì lìxī;
定期储蓄, 存一年, 一年取一次利息;
cún liǎng nián, liǎng nián qǔ yí cì lìxī.
存两年, 两年取一次利息。
With a fixed time deposit, interest can be withdrawn
at the end of one year for a one-year account, and
at the end of two years for a two-year account.
4. Chǔxù hǎoxiàng bǎ qián jiè gei le yínháng.
储蓄好象把钱借给了银行。
Yínháng zījīn duō le, zìjǐ yě dé dào le lìxī.
银行资金多了, 自己也得到了利息。
Savings deposits are like lending money to the bank.
The bank gets more capital and one earns interest.
5. Bǎ qián cún zài yínháng bǐ bǎ qián
把钱存在银行比把钱
fàng zài jiā lǐ ānquán.
放在家里安全。
It's safer to deposit money in the bank than to keep
it at home.

V. Bǔchōng Cíhuì 补充词汇 Supplementary Words

A. For "Say It This Way":

- | | | |
|---------|-------|---|
| 1. fùyú | 富余(形) | have more than
needed, extra,
surplus |
| 2. cún | 存(动) | deposit, keep,
store |

3. huóqī (cúnguǎn)	活期 (存款)	savings account, current (deposit)
4. chǔxù	储蓄 (动)	deposit, save
5. dìngqī (cúnguǎn)	定期 (存款)	fixed time deposit
6. cì	次 (量)	(measure word) time(s)
7. lìxī	利息 (名)	interest
8. hǎoxiàng	好象 (动)	seem, appear
9. jiè	借 (动)	lend, borrow
10. zījīn	资金 (名)	capital
11. dé	得 (动)	get
12. ānquán	安全 (形/名)	safe; safety

B. Others:

13. Zhōngguó Yínháng	中国 银行	Bank of China
14. Zhōngguó Rénmín Yínháng	中国 人民 银行	The People's Bank of China
15. cún kuǎn	存款	deposit, bank sav- ings
16. qǔ kuǎn	取款	draw money
17. cúnguǎndān	存款单 (名)	deposit form
18. cúnzhe	存折 (名)	deposit book, bankbook
19. zhànghào	帐号 (名)	account number
20. yìngbì	硬币 (名)	coin
21. zhīpiào	支票 (名)	check

22. wàibì	外币 (名)	foreign exchange
23. Yīng bàng	英镑	pound (sterling)
24. fǎláng	法郎 (名)	franc
25. mǎkè	马克 (名)	mark
26. Rì yuán	日元	yen
27. shēng zhí	升值	revaluation
28. biǎn zhí	贬值	devaluation

VI. Liànxí 练习 Exercises

A. Substitution drills:

1. Tā bǎ Měi yuán huàn chéng rénmínbì le.

他 把 美 元 换 成 人 民 币 了。

diànyǐng piào	电影票;	huàn	换;	huàjù piào	话剧票
"Shàngwǔ"	"上午";	shuō	说;	"xiàwǔ"	"下午"
"tài" zì	"太"字;	kàn	看;	"dà" zì	"大"字

2. Wǒ yǐjīng bǎ duìhuàndān jiāo gei nín le.

我 已经 把 兑 换 单 交 给 您 了。

qián	钱;	jiāo	交;	tā	他
shǒubiǎo	手表;	sòng	送;	wǒ dìdì	我弟弟
xiàngjī	相机;	jiè	借;	tā	她
xiàngjī	相机;	huán	还 (return);	tā	他

3. Tā gāng bǎ qián fàng zài píbāo li jiù zǒu le.
他 刚 把 钱 放 在 皮包里, 就 走 了。

shū	书,	wū li	屋里
táng	糖,	wǒ shǒu li	我手里
lǐwù	礼物,	zhèr	这儿

- B. Complete the following with a phrase with the word diǎn 点 or diǎnr 点儿 and then explain them:

- Liǎng diǎn sān kè yě kěyǐ shuō chéng
两 点 三 刻 也 可 以 说 成
_____ (... chà ...)
_____ (……差……)
- Zhè shì wǔ bǎi kuài qián, qǐng nín _____.
这 是 五 百 块 钱, 请 您 _____。
- 20% Wǒmen kěyǐ shuō chéng “bǎifēn zhī èr shí”,
20% 我 们 可 以 说 成 “百 分 之 二 十”,
yě kěyǐ shuō chéng _____.
也 可 以 说 成 _____。
- Qǐng nín shuō de màn _____.
请 您 说 得 慢 _____。

VII. Xué Hànzì 学汉字 Learn Chinese Characters

- A. Learn to write:

Chinese character	complex form	pronunciation	meaning	stroke order
巴		bā	(a suffix)	㇏ ㇏ ㇏ 巴
把		bǎ	hold; grasp	㇏ 把
吧		ba	(a modal particle)	㇏ 吧
民		mín	people	㇏ ㇏ 𠂇 𠂇 民
巾		jīn	towel	丨 冂 巾
币 (幣)		bì	money	丿 币
西		xī	west	一 冂 冂 𠂇 𠂇 西 西
要		yào	want; intend	西 要
千		qiān	thousand	丿 千
现 (現)		xiàn	now; ready	㇏ 现